



Saint Charbel's Parish



The Divine Office
Dedicated to Mary the Mother of God



DOXOLOGY

STAND

Cel: Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit,
now and forever.

Cong: Amen

OPENING PRAYER

Cel: Fill us, O God, with pure and perfect praises and angelic hymns. Make us worthy to chant to You and glorify You with piety and holiness in this blessed month, in which we celebrate the memory of Your holy and glorified Mother, the Blessed Virgin Mary, for all the days of our lives, now and forever.

Cong: Amen.

SIT

Cant: Barekhmor (with your Blessing Father), have mercy on us O Lord and help us. You exalted the humble through Your humility. You elevated the simple through Your justice and enriched the poor with Your infinite wealth. Fill our souls with joy and make us worthy to call Your Mother “Blessed”, praising her, saying: “My soul magnifies the Lord, and my spirit rejoices in God my Saviour”, forever.

First hymn: *Imalkoot rawmoo*

*

O Mother of God Treasure magnified
Prophets, of you, told in their symbols and their signs
in their promises of old
Mystery completes in you; all the prophecies came true
and the new covenant began!

**

Mother Merciful you became our pride
virgin undefiled; see God chose you as the means
through which He became a child
For he came to save mankind from the claws of wickedness,
to forgive and to grant us peace!

*/**

There at Heaven's gate stands a cedar, strong.
symbol of the maid; on her guard she stays awake
watching over Lebanon
For the enemy is near threatening our country dear.
Mother Mary guide Lebanon!

The Magnificat of the Virgin: Luke 1:46-55

- * My soul magnifies the Lord, and my spirit rejoices in God my Saviour.
- ** For He has regarded the low estate of His handmaiden, for behold, henceforth all generations shall call me blessed.
- * For He who is mighty has done great things for me, and Holy is His name.
- ** And His mercy is on those who fear Him from generation to generation.
- * He has shown strength with His arm: He has scattered the proud in the imagination of their hearts.
- ** He has put down the mighty from their thrones, and exalted those of low degree.
- * He has filled the hungry with good things; and the rich He has sent empty away.
- ** He has helped His servant Israel, in remembrance of His mercy;
- * As He spoke to our fathers, to Abraham and to his seed forever.

All: Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever.

Cant: Barekhamor (with your Blessing Father), have mercy on us O Lord and help us. O pure Bride, you are clothed in the garment of virtues, adorned in Faith, Hope and Love, and enriched with Heavenly gifts. Petition on our behalf to your Son that he may adorn our souls in the same way that he adorned you and beautify our souls as he beautified you, that we may take you as our earthly model and example, and we shall be made worthy to glorify God with you in heaven forever.

Second hymn: *Slootekh 'aman*

*

Mother of God Mother of Life
Be for us our best prayer
that we may find favour with God

**

Your only Son on the cross
granted a great mystery
making you Mother of all

*/**

Spread the Light, Mother of Light
on our way in our hearts
that we may find Light in our Lord

Evening Psalms

Psalm 141:

*** Let my prayer rise before You like incense, the raising of my hands like an evening oblation.**

**** I have called to You Lord; hasten to help me! Hear my voice when I cry to You.**

*** To You Lord God my eyes are turned; in You I take refuge; spare my soul.**

**** Around me the just will assemble because of Your goodness to me.**

Psalm 119:

*** Your word is a lamp for my steps and a light for my path.**

**** I have sworn and made up my mind to obey your decrees.**

*** Your will is my heritage forever; the joy of my heart.**

***/** Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, forever.**

Third Hymn: *Soughito*

**

In the great womb of our Mother
dwelt the firstborn of the Father.
Now the Temple, in its beauty,
cannot measure to Our Lady!

*

You're the sweetest of all flowers
and the purest of all powers,
for the Cov'nant, now perfected,
there within you was protected.

**

There in Mary dwelt perfection
and the myst'ry for creation.
See our Lady held the True Word
that He may shine for the whole world!

*

Let us all sing in this evening;
praise the Lord God full of Mercy.
Pray for mankind Holy Mother
For God's Mercy eternally.

*/**

We raise glory to the Father
Son and Spirit; One God in Three
and be thankful for His Graces
in this time and for all ages.

Cantor: Stomin Kaalous (Let us all stand)

Cong: Kyrie Eleison.

Stand

HOOSOYO

PROEMION

Cel: Let us raise glory, honour and praise to the Father who chose the Virgin Mary to be the Mother of His Son; to the Son who took flesh and was born of her in the stable in Bethlehem; to the Holy Spirit who adorned her with all goodness and virtues.

To the Good One, are due glory and honour this evening, and all the days of our lives, now and forever.

Cong: Amen.

SEDRO

Cel: O Master of all, great God, our Saviour Jesus Christ. You brought your heavenly Kingdom within our reach and humbled yourself where you chose to die in order to save humanity. You created the womb of the Perpetual Virgin, the womb of Your Holy Mother Mary, which was sanctified by the Holy Spirit in order that it may become Your place of dwelling. She is truly the Mother of God and higher than all the heavens.

The Powers of Heaven honour her because the Son of God was born of her. She alone has been called by the prophets 'the Mother of God'. Through her all the ages are blessed. She transcends above created nature as the Queen who had complete Faith in the God who was born of her. She ascends above all words, reflections, legends and praises, because all of these and others alike cannot measure to her greatness, but she remains over and above all excellent expressions of her beauty.

In humility, O Lord, You desired to be made incarnate of her, and be made man for our sake. Through her prayers, give our weak nature true peace. Confirm us in true Faith of You. Make our souls disciplined in true love. Reveal to us the ways of life that do not blemish Your Holy Name. In Your mercy, send to the nations all that is necessary and beneficial for life. Grant true repentance to all those who have a special love for Your purest Mother Mary and rejoice in her memory. Preserve their lives and our lives from all temptation and mortal sin. Enrich us with good deeds, and grant to all our faithful departed forgiveness of the sins they have committed in this world of misery. Through the fragrance of this incense, grant us confidence and forgiveness, and we shall raise glory to You, now and forever.

Cong: Amen.

SIT

Fourth Hymn: *Hdow Zadiqeh*

*

Come with me from Lebanon
from its valleys, from the eagle's nest on high.
Come with me from Lebanon
from the cedar's shade, the place of man's delight.
Alleluia Mary our sign.

**

Who is she that has come forth
from the deepest forests there in Lebanon
whose greatness has found support
from the right hand of the Lord, the Mighty Son?
Alleluia the chosen one.

*/**

O hail Mother of our God,
House of Gold that Moses built unto the Lord.
O hail fountain of all grace,
living water from your holy womb has poured.
Alleluia pray for us all.

ETRO

Cel: O Mary, Radiant Lily and Fragrant Rose, the aroma of your holiness fills the whole universe. Pray for us that we may be the sweet perfume of Christ, reaching throughout the whole world. May our incense be for the preservation of the faith among the living, and for the salvation of the faithful departed that we may all inherit eternal happiness. We praise the Holy Trinity, now and forever.

Cong: Amen.

MAZMOORO: *Ramrimayn*

You	are	glorious	Mary	virgin	Mother	undefiled					
for	the	fruit	of	the	Father	born	of	you	became	a	child.

Let	us	always	remember	on	whose	lap	our	Lord	is	seen;
with	the	Lord	of	creation	will	be	found	creation's	Queen.	

/*

Like	the	Ancient	offerings	which	were	pleasing	in	your	sight
Lord	accept	our	offering	comfort	us	and	hear	our	prayers.

READINGS

(Observe the Epistles and Gospel of the day).

GOSPEL

STAND

Cong: Alleluia! Alleluia!

Cant: “Hail Mary, full of grace, the Lord is with you. Blessed are you among women.” (Luke 1:42)

Cong: Alleluia!

Cel: Peace be with you.

Cong: And with your spirit.

Cel: From the Gospel of Our Lord Jesus Christ according to Saint... who proclaimed life to the world, let us listen to the proclamation of life and salvation for our souls.

Cong: Remain silent, O listeners, for the Holy Gospel is about to be proclaimed to you. Listen and give glory and thanks to the Word of the living God.

(when the Gospel has ended)

Cel: This is the truth, peace be with you.

Cong: Praise and blessings to Jesus Christ our Lord and God, for giving us His words of life!

SIT

Supplication Hymn: *Ya'qoobito*

/ * Pray for us all, Mother of God;
pray for us all
may God bless us through your loving intercession.

***** Blessed are you Mother of God
Mother Mary
all creation sings its praises of your beauty.
No blessing can compare to yours
O mighty Queen,
Now transcending over all things
seen and unseen.

****** Blessed Mother you embraced Him,
you fed the Word
who has reconciled the Heavens
and the whole world.
You raised our Lord with loving care,
Mother most true,
in the same way that the Spirit
has preserved you.

* Those same breasts which feed creation
will never dry,
emanating light and true love
that will not die.

You are so blest to kiss the face
that lights the world,
for the Seraphim could not see
God the True Word.

*/ ** O Lord God exalt the Virgin
and all the Saints.
Mercy grant to the departed
who in hope wait.

Stand

HOOTOMO

Cel: Let us thank the Holy and Glorified Trinity, and let us adore
Him and praise Him; the Father, the Son and the Holy
Spirit, Amen.

Kyrie Eleison, Kyrie Eleison, Kyrie Eleison.

Qadishat aloho, qadishat hayeltono, qadishat
lomoyouto.

Cong: itraHam 'alain (3 times)

Cong: Our Father who art in heaven...

Cel: O Christ, Light of the World, by the intercession of Your Mother, Light of the Church and Cedar of Lebanon, enlighten us with Your light that we may be guided by Your precepts. May we walk with her throughout this blessed month, and in every month of our lives, with Faith confirmed, confidence and the power of love, that when we reach You, we may praise You with Your Virgin Mother, and our Mother, forever.

Cong: Amen.



Hymns and Litanies: Litany of the Blessed Virgin Mary

L. Lord, have mercy.
R. Christ, have mercy.
L. Lord, have mercy. Christ, hear us.
R. Christ, graciously hear us.
L. God the Father of Heaven.
R. Have mercy on us.
L. God the Son, Redeemer of the world.
R. Have mercy on us.
L. God the Holy Spirit.
R. Have mercy on us.
L. Holy Trinity, one God.
R. Have mercy on us.

After each invocation, respond with

"Pray for us."

L. Holy Mary.
L. Holy Mother of God.
L. Holy Virgin of virgins.
L. Mother of Christ.
L. Mother of divine grace.
L. Mother most pure.
L. Mother most chaste.
L. Mother inviolate.
L. Mother undefiled.
L. Mother most amiable.
L. Mother most admirable.
L. Mother of good counsel.
L. Mother of our Creator.
L. Mother of our Saviour.
L. Mother of the Church.
L. Virgin most prudent.
L. Virgin most venerable.
L. Virgin most renowned.
L. Virgin most powerful.
L. Virgin most merciful.
L. Virgin most faithful.
L. Mirror of justice.
L. Seat of wisdom.
L. Cause of our joy.
L. Spiritual vessel.
L. Vessel of honour.
L. Singular vessel of devotion.
L. Mystical rose.
L. Tower of David.

L. Tower of ivory.
L. House of gold.
L. Ark of the Covenant.
L. Gate of Heaven.
L. Morning star.
L. Health of the sick.
L. Refuge of sinners.
L. Comforter of the afflicted.
L. Help of Christians.
L. Queen of angels.
L. Queen of patriarchs.
L. Queen of prophets.
L. Queen of apostles.
L. Queen of martyrs.
L. Queen of confessors.
L. Queen of virgins.
L. Queen of all saints.
L. Queen conceived without Original Sin.
L. Queen assumed into Heaven.
L. Queen of the most holy Rosary.
L. Queen of families.
L. Queen of peace.

L. Lamb of God, Who take away the sins of the world.

R. Spare us, O Lord.

L. Lamb of God, Who take away the sins of the world.

R. Graciously hear us, O Lord.

L. Lamb of God, Who take away the sins of the world.

R. Have mercy on us.

L. Pray for us, O holy Mother of God.

R. That we may be made worthy of the promises of Christ.

L. Let us pray: Grant, we beseech Thee, O Lord God, that we Thy servants may enjoy perpetual health of mind and body, and by the glorious intercession of the Blessed Mary, ever Virgin, be delivered from present sorrow and enjoy everlasting happiness. Through Christ Our Lord. Amen.

Mother of God (Ya Oum Allah)

(English)

O Mother of God, O Compassionate One, O treasure of mercy and our hope. You are our refuge and in you we place our hope. Intercede for us, O Virgin Mary and be compassionate with our dead.

Though your body may be far from us O Virgin Mother when you pray, your prayers are always with us giving us protection and shelter.

We implore you to ask Him who honoured you when He became incarnate from you. Ask Him, for us sinners, forgiveness and His mercy for ever and ever.

You are our Mother, you are our hope, you are our glory and you are our refuge. Be our advocate before your Son that in His mercy He may forgive our sins.

Do not abandon us, O Compassionate Mother. You are full of all graces. Save your children, all your children, who give you thanks for ever and ever.

(Arabic phonetic)

Ya Oum Allah ya Hanouna
Ya kanzal Rahmat walma'ouna
Anti maljana wa 'alaiki rajana
Tashaffa'i fina ya 'athra
wataHannani 'ala mawtana

wa in kana jismouki ba'idan mina
ai-yatouha al-batoulou oummouna
Salawatouki hiya taS-Habouna
watakoun ma'ana wataH-faTHouna

Bijah man sharrafik 'alal 'alamin
Hin Thahar minki Thouhouran moubin
ouT-loubi minhou lil khaTi-in
al-maraHim lidahri dahirin

Anti oumouna warajana
Anti fakhrouna wa maljana
'indabniki ishfa'i fina
liyaghfour bira-fatihi khaTa-yana

La Touhmi-lina ya Hanouna
Ya mamlou-at koulla ni'ma
Bal khalliSi 'abidaki ajma'in
li-nash-kouraki li-dahri dahirin

Other Hymns:

Mary's Glory

1. Mary's glory is recounted
In the East and in the West.
Giving Honour, magnify her,
Queen of hearts and mother best.
Giving Honour, magnify her,
Queen of hearts and mother best.
2. He who made her and who chose her
All the world cannot contain
From the time of her creation
He protected her from stain.
From the time of her creation
He protected her from stain.
3. Hope of those who have contrition
She makes sinners unafraid
To approach her as a refuge
And to beg her gentle aid.
To approach her as a refuge
And to beg her gentle aid.
4. She is known to be a fortress
That no foe could ever take.
If you seek her, you will find her
Set to battle for your sake.
If you seek her, you will find her
Set to battle for your sake.
5. Look with loving care upon us
You who gave our saviour breath.
Be our help and consolation
Now and at the hour of death.
Be our help and consolation
Now and at the hour of death.

All roses Mary are for you.

1. All roses Mary are for you.
So by our hands we offer these.
Be pleased to take them as a pledge
of true devotion
We offer you upon our knees.
We offer you upon our knees.
2. If children gathered at our door
And with great hopes for life
should say
Please give us what we need to eat
For we are hungry
Our hearts would surely melt away.
Our hearts would surely melt away.
3. Distress and war have filled the earth
The fruits of evil we endure
The World is sick and none can help
Unless, O Mary,
Your asking should obtain our cure.
Your asking should obtain our cure.

O Most Gracious Virgin Mary

(English)

1. O Most Gracious Virgin Mary
You surpass all on High
Sun and moon and stars that circle
In the dome of the sky.
2. Jesus chose you for His mother
Made you my mother too
Care for me though sins
have made me
So unworthy of you
3. To my soul through weakness falling
quickly aid you will send
while my heart by sorrow broken
speedily you will mend
4. Object of my soul's desiring
Till I reach heaven's court
In life's passing trials and sorrows
You will be my support
5. Morning star, you fill our churches
with your light from above
Fill our thoughts, our sight, our hearing
with your wisdom and love
6. You can win us our salvation
when our life here is done,
so that we may rest forever
in your arms with your Son

(Arabic phonetic)

- Ya Maryamou – ol- Bekouroufouqti
Shamsa-wal-qamara,
Wa koula najmen bi afla-ki
Sama-l sara
- Ya Oum-ma Yasou'a
Ya Oum-ee Wa ya-amali
La touh-meeleeni mata 'an-ni-lkhata-sadara...
- Ya najmata SubbHi she'ee
fi ma'abidina
Wanawirri 'aqlana
wassam'a walbaSara
- Wa arsheedeena sabeela
I-khayri nablughuhu
bikulli amnin fala
nalqa bihi khatara
- Wala taDunni 'alayna
bilkhalaSi itha
Haana lkhitamou wa meeqaatou
Iliqa HaDara

Holy Mary

1. Holy Mary Pure adorer.
Stay our helper and implorer.

Lest our malice cause our straying,
spotless virgin cease not praying
2. Your son our Lord ask and implore,
that he'll on us His mercy pour

Hail apostles who as preachers,
brought the gospel to all creatures
3. Hail O martyrs who have perished
God thus made you
friends most cherished

May your mercy act as leaven
leading faithful souls to heaven
4. Lord make perfect our endeavour.
Let us praise you now and ever

For our sake, Lord help all nations
guide with justice their relations.

Mary Queen of the Mountains

Mary Queen of the mountains, we consecrate
ourselves to you. Watch over us for this day
O daughter of our land, you our dear sister,
you our wise mother. Look upon your children
now, with eyes full of mercy and love.
O Cedar of Lebanon.
Amen.

Mother of God

1. Mother of God, Mother of Life,
Come to our help, and pray for us,
That we may follow Jesus our Saviour.
Mother of God, O Mother of Life.
2. Your only Son, upon the Cross,
A precious gift, He gave to us;
Making you mother, of all his people.
Mother of God, O Mother of Life.
3. "Listen to Him", to Christ my Son!
He is the way, the truth and life.
I'll lead you to Him, guide you to Heaven.
Mother of God, O Mother of Life

O Hail Mary Mother of God

1. O Hail Mary Mother of God
as a virgin you bore Jesus,
God's only Son.
Holy Mary
2. O Hail Mary Mother of God
you were chosen from all women
blessed are you.
Blessed Mary
3. O Hail Mary Mother of God
we your children implore you to
pray for us all.
Mother Mary

Hail, Without Ceasing

1. Hail, without ceasing we shall cry
Star of the Sea you rule the sky.
Mother of God who ever reigns
still your virginity remains.
2. By that sweet hail, great Gabriel
came from before God's throne to tell.
Grant that in grace hail we may say
who by our sins once lost our way.
3. God is with you forevermore,
being the infant whom you bore.
Woe to those who stay far from you
Bless'd with God's grace your subjects true
4. For you are rich in ev'ry grace
and in the needs your children face.
No one to you petition made
who did not then obtain your aid.
5. Do not abandon in our need,
nor turn your eyes from us who plead.
You our sweet advocate will be
now and for all eternity
3. We pray for our Mother
The Church upon earth,
and bless, sweetest Lady
the land of our birth.
4. We pray for all sinners,
and souls that now stray
from Jesus and Mary,
in heresy's way.
5. For poor, sick, afflicted,
Thy mercy we crave;
and comfort the dying
Thou light of the grave.
6. In grief and temptation,
in joy or in pain,
we'll ask thee, our Mother,
nor seek thee in vain.
7. In death's solemn moment
our Mother be nigh,
as children of Mary
O teach us to die.

Immaculate Mary

Refrain: Ave, Ave, Ave Maria (x2)

1. Immaculate Mary!
Our hearts are on fire,
That title so wondrous
Fills all our desire.
(refrain)
2. We pray for God's glory,
May His Kingdom come!
We pray for His Vicar,
Our Father, and Rome
8. And crown thy sweet mercy
with this special grace,
to behold in Heaven
God's ravishing face.
9. To God be all glory
And worship for aye,
To God's Virgin Mother,
An endless Ave.

Litany of Our Lady

Response: Intercede for us, Mary we pray

1. Purest Mercy from our Father's love
2. Mother Maid who bore the Son of God
3. Holy Place where Christ redeemed mankind
4. Eden undefiled where mortals live
5. Ark where drowning souls ride out the flood
6. Beacon light for those who are afraid
7. Temple beautified by Heaven's Lord
8. Fragrance of the Rose who gives us life
9. Lily of the Vale where hope is found
10. Stem from Jesse's Root who holds His Flower
11. Stronghold of defence for battling hearts
12. Haven of repose for wayward souls
13. Tower above the height of Sinai's peak
14. Ruby of great depth and diamond bright
15. Vine whose fruit is pored on faithful lips
16. Vineyard where they drink who worship God
17. Fair Jerusalem believers win
18. Morning Star we greet at break of day
19. Jacob's ladder loosed from God to men
20. Paradise beyond what tongue could tell
21. Rock of bitter streams to quench life's thirst
22. Mountain more the Lord's than Sinai's dome
23. Garden wherein grew God's only Son
24. Tent of HE WHO IS our Shepherd dwells
25. Sun whose gleaming rays make travel safe
26. Dwelling Place of God who made the world.

Translated from the 'Month of May' Evening prayers according to the Maronite Church as produced by the Lebanese Maronite Order in Kaslik, Lebanon 1987.

Prepared and produced by Saint Charbel's Youth Association (SCYA)

Subject to Ecclesiastical Approval

Translation Copyright © Saint Charbel's Youth Association under the guidance of the Lebanese Maronite Order (LMO) of Australia, 2008

142 Highclere Avenue, Punchbowl

